

ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА



Зарина ХОЖИЕВА

соискатель

Узбекский государственный университет

мировых языков

zarina2709@list.ru

Аннотация

Мақола тилшуносликдаги замонавий йўналиш – гендер лингвистикасига бағишланган. Муаллифнинг диққат марказида бадий матнинг гендер жиҳатини лингвомаданиятшунослик нуқтаи назаридан ўрганиш муаммоси туради. Бадий матнда “гендер”ни репрезентация қилишнинг лисоний усуллари, гендер муносабатларнинг маданиятга оид хусусиятлари тадқиқ этилган.

Аннотация

Статья посвящена современному научному направлению – гендерной лингвистике. В центре внимания автора находится такая проблема, как гендерный аспект исследования художественного текста в рамках лингвокультурного подхода. Изучаются языковые способы презентации «гендера», культурной специфики гендерных отношений в художественном тексте.

Abstract

This article concentrates on the modern scientific field – gender linguistics. A primary emphasis rests on the consideration of the issue such as gender aspects of the literary text within linguo – cultural approach. Linguistic representation of "gender", cultural specifics of the gender relations in the literary text are studied.

Калит сўзлар: гендер тилшунослик, гендер ёндашув, гендер асимметрия, лингвомаданиятшунослик, бадий портрет.

Ключевые слова: гендерная лингвистика, гендерный подход, гендерная асимметрия, лингвокультурология, художественный портрет.

Keywords: gender linguistics, gender approach, gender skewness, linguo-culturology, literary portrait.

В настоящее время наблюдается интенсивное развитие одного из актуальных направлений антропоцентрической парадигмы – гендерной лингвистики. Одним из базовых в гендерной теории является исследование понятия «гендер», которое начало изучаться в лингвистике после того, как гендерные исследования получили статус междисциплинарного направления. основополагающая и наиболее признаваемая дефиниция «пола» и «гендера» представлена в труде Э. Оукли «Пол, гендер и общество», где ученый под «полом» (sex) понимает «слово, которое относится к биологическим

различиям между женщинами и мужчинами... “Гендер” (gender) между тем есть предмет культуры: он соотнесён с социальной классификацией на “маскулинное” и “фемининное”... постоянство пола должно быть признано, но также должно быть (признано) разнообразие гендера»(8, 13). В лингвистических исследованиях «гендер» трактуется как социально-культурный конструкт, создаваемый обществом и с помощью языка, «пол» же как компонент значения важен для анализа семантики ряда лексических единиц. Следовательно, «гендер» нужно понимать шире, поскольку «для его изучения необходимо исследовать значительно большее количество феноменов языка, нежели лишь те его единицы, в семантику которых входит компонент «пол»(6, 27–28).

В современной гендерной лингвистике существует ряд подходов, по которым ведется интенсивная исследовательская работа по изучению проблемы гендера.

Е.И. Горошко отмечает три основных подхода при изучении гендерного влияния на речевую организацию индивида: 1) социальный; 2) социопсихолингвистический; 3) когнитивный.

С позиции первого подхода уделяется внимание социальной природе языка полов, выявляются те «семантические различия, которые можно объяснить особенностями перераспределения социальной власти в обществе» (2). В этом случае язык является производным и употребляется партнерами на разных ступенях социальной иерархии. Представители второго социопсихолингвистического подхода на материале статистических показателей строят «психолингвистические теории мужского и женского типов поведения» (2). Для сторонников третьего подхода важны «когнитивные аспекты различий в языковом поведении полов» (2), целью которых является «создание целостных лингвистических моделей когнитивных оснований языковых категорий» (2). Автор отмечает, что все три подхода дополняют друг друга и только в комплексности имеют объяснительную силу.

А.В. Кирилина предлагает более детализированный анализ гендера, выделяя шесть основных подходов, дифференцирующихся концептуальными установками, методологией и характером изучаемого материала. Это: «1) социолингвистические гендерные исследования; 2) феминистская лингвистика; 3) собственно гендерные исследования, изучающие языковое поведение обоих полов; 4) исследования маскулинности; 5) психолингвистические исследования; 6) кросскультурные,

лингвокультурологические исследования, включающие гипотезу гендерных субкультур» (5, 36–37).

В целях нашего исследования крайне важным является гендерный аспект исследования художественного текста в рамках лингвокультурного подхода. Как известно, лингвокультурология занимается исследованием человека в языке, изучением особенностей его культуры, отраженных в языке. Лингвистическая гендерология, изучающая категории «мужественности» и «женственности», на основании анализа языковых структур, дает ценный материал для лингвокультурологии, поскольку «пол человека является одной из основных характеристик личности, определяющих ее социальную, культурную и когнитивную ориентацию в мире» (6, 26). В свою очередь, лингвокультурологические исследования дают возможность выявить «культурную специфику “гендера”, общее и особенное в его конструировании в зависимости от языка и культуры общества» (10). Итак, одной из актуальных задач гендерных исследований в рамках лингвокультурологии является изучение культурно обусловленного пола, механизмы его культурной репрезентации, анализа языка с целью выявления в нем манифестации гендера. Изучение «культурных и социальных факторов, определяющих отношение общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, представления о мужских и женских качествах, закрепленные в стереотипном сознании и языке» (3, 27). Хорошим материалом для подобных исследований являются тексты, в особенности художественные тексты. Художественный текст, отражая все богатство общенародного языка, способен передавать культурные и социально обусловленные представления о мужчинах и женщинах той или иной культуры. Они передают уникальное своеобразие личности автора, создавшего произведение, действия, чувства, мысли героев и окружающий их мир. Именно поэтому для нашей работы важным является изучение языковых способов репрезентации гендера, культурной специфики гендерных отношений в художественных текстах.

Анализ художественного текста с позиции гендера может осуществляться в нескольких направлениях. Во-первых, большой интерес представляет особенность когнитивного стиля автора – мужчины или женщины. В этом плане можно отметить исследования О.В. Пермяковой (9) Ю.С. Куликовой (7) и др.

Во-вторых, гендерный аспект художественного текста может проявляться в том, каким образом в том или ином тексте представлены женский или мужской стереотипы. Для нашей работы большой интерес

представляет второе направление. В рамках этого направления наиболее важной является проблема гендерной асимметрии, то есть выявление различий и специфических особенностей женского или мужского стереотипа. С этой точки зрения наибольший интерес представляет анализ вербальных средств, репрезентирующих женский или мужской стереотип. Наши наблюдения показали, что к числу таких вербальных средств следует отнести, прежде всего, художественный портрет. Художественный портрет как один из важнейших элементов художественного текста включает в себя большую смысловую нагрузку и придает повествованию объемность и глубину (1, 7). Прежде чем рассмотрим проблему портретизации в гендерном аспекте, считаем целесообразным дать определение понятию «художественный портрет». В лингвистических исследованиях художественный портрет описывается как одно или несколько объединенных по смыслу предложений, входящих в отрезок текста речи автора или персонажа, «содержащих элементы, которые подчинены одной коммуникативной задаче – отразить процесс внутреннего психологического чувствования персонажа во всех его разновидностях и внешних проявлениях» (4, 4). В гендерном аспекте художественный портрет описывается на основе гендерного противопоставления. Так, среди характеристик, отличающих женский портрет от мужского, выделяются размер и форма, черты лица, одежда, манера поведения, жестикауляция и мимика. Рассмотрим портретное описание персонажа, демонстрирующее красоту женщины, на примере из романа У. Коллинза “The Woman in White”:

... a light, youthful figure, clothed in a simple muslin dress, the pattern of it formed by broad alternate stripes of delicate blue and white. A scarf of the same material sits crisply and closely round her shoulders, and a little straw hat of the natural colour, plainly and sparingly trimmed with ribbon to match the gown, covers her head, and throws its soft pearly shadow over the upper part of her face. Her hair is of so faint and pale a brown — not flaxen, and yet almost as light; not golden, and yet almost as glossy — that it nearly melts, here and there, into the shadow of the hat. It is plainly parted and drawn back over her ears, and the line of it ripples naturally as it crosses her forehead. The eyebrows are rather darker than the hair; and the eyes are of that soft, limpid, turquoise blue, so often sung by the poets, so seldom seen in real life. Lovely eyes in colour, lovely eyes in form — large and tender and quietly thoughtful — but beautiful above all things in the clear truthfulness of look that dwells in their inmost depths, and shines through all their changes of expression with the light of a purer and a better world (11, 42).

Данное портретное описание представляет собой детализированное описание внешности, которое включает описание фигуры, лица и одежды героини. Красота девушки передается эмоционально-оценочными словосочетаниями: *a light figure, lovely eyes*, а также эпитетами: *natural, glossy, beautiful*, создающими во всем тексте иррадиацию эмоциональной оценочности, вовлекая в орбиту своего действия даже нейтральные слова: *little, large, faint*. Выразителями «женственности» являются лексемы, обладающие ярко выраженными гендерными характеристиками: *delicate, soft, tender, thoughtful*. Интересно отметить, что используемые в тексте следующие семантические группы слов: *youthful, clear, delicate blue and white, limpid, turquoise blue, natural colour, pale a brown, flaxen, light, golden* и сравнение: *a purer and a better world* эксплицируют красоту молодости.

Интересным с позиции гендерного аспекта является также портретное описание мужчины. Обратимся к примеру из рассказа С. Моэма “*Mr Know – All*”:

Mr Kelada was short and of a sturdy build, clean-shaven and dark-skinned, with a fleshy, hooked nose and very large, lustrous and liquid eyes. His long black hair was sleek and curly. He spoke with a fluency in which there was nothing English and his gestures were exuberant (13, 195).

В представленном компактном описании портрета мистера Келада мужественность передается следующими гендерно-маркированными характеристиками, в основном входящими в семантическое поле *male*: *sturdy build, clean-shaven, fleshy, hooked nose, very large, lustrous and liquid eyes*.

Таким образом, если портретные описания женщин имеют в основном эстетическую значимость, то в портретных описаниях мужчин указываются крупные черты лица, мускулатура, рост, размер тела. В особенности подчеркиваются такие характерные для мужчин качества, как храбрость и решительность.

Вместе с тем, необходимо отметить, что вследствие социально-культурных преобразований в структуре гендерных стереотипов происходят изменения, что находит отражение в художественном тексте. В современных женских портретных описаниях ряд характеристик мужского портретного описания, не являющихся типичными для описания женского портрета, приписываются женскому, и наоборот. Рассмотрим пример:

She was a stringy beautiful woman of twenty eight, with an unruly mass of jet curls, black gypsy eyes, a wide sensual mouth, a deep suntan and a lean, loose – limbed body. She wore soft black leather pants, a red silk shirt casually unbuttoned to the limit, and a white belt studded with silver.

No convention beauty, she had a style and bearing all her own. Confidence wafted from her like the exotic scent she drenched herself with.

“She owns the Magiriano Hotel”... “She built it herself... (12, 10, 129).

В этом портретном описании современной женщины мужская одежда (*leather pants; shirt unbuttoned to the limit; belt studded with silver*), лексемы, выражающие мужественность (*unruly mass; a wide; a deep suntan and a lean, loose-limbed*), оцениваются положительно. В качестве положительных черт характера ей также приписываются характерные для мужчин такие качества, как: карьеризм, честолюбие, независимость, стремление к успеху (*She owns the Magiriano Hotel; She built it herself*).

В заключение можно сделать следующие выводы:

1) Изучение художественного текста с позиции гендера является одним из параметров комплексного, многостороннего анализа художественного текста.

2) Гендерные стереотипы в художественном тексте в наибольшей степени представлены в портретных описаниях как важнейших элементах художественного текста, отображающих не только внешние характеристики персонажа, но и его внутреннее психологическое состояние.

3) В художественном портрете прослеживается тенденция к нарушению гендерного стереотипа, проявляющегося главным образом в приписывании мужских характеристик женскому портрету.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Велиев И.О. Литературный портрет: его функция и типология. – Баку: Элм, 1986. – 161с.
2. Горошко, Е.И. Гендерная проблематика в языкознании. <http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm>
3. Исмагулова Г.К. Лингвокультурологический аспект гендерных отношений: сопоставительный аспект (на материале русского, немецкого и казахского языков). Дисс. канд. фи-лол. наук. – Челябинск, 2005. – 178с.
4. Кизилова З.В. Лингвостилистические особенности описательного контекста в англо – американской прозе: Автореф. ... канд. филол. наук. – М., 1983. – 23с.
5. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – М.: Институт социологии РАН, 1999. – 180с.
6. Кирилина А.В. Гендерные исследования в лингвистических дисциплинах // Гендер и язык. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 624 с.
7. Куликова Ю.С. Влияние личности переводчика на перевод художественных произведений: гендерный аспект. Дисс. канд. фи-лол. наук. – Челябинск, 2011. – 168с.
8. Оукли Э. Пол, гендер и общество. – М., Просвещение, 1972. – 225с.
9. Пермякова О.В. Явление гендерной стилизации в современной женской литературе: на материале французского и русского языков. Дисс. канд. фи-лол. наук. Пермь 2007. – 176с.
10. Словарь гендерных терминов // <http://www.owl.ru/gender/108.htm>
11. Collins. W. The Woman in White 1986. www.gutenberg.org
12. Collins. J. Lucky 1986. <https://books.google.co.uz>